



CEPAL

COMISION ECONOMICA PARA  
AMERICA LATINA

CENTRO LATINOAMERICANO DE DOCUMENTACION  
ECONOMICA Y SOCIAL

CLADES

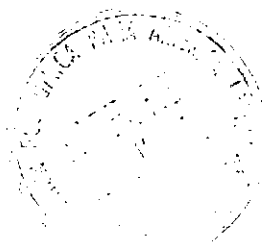
REUNION TECNICA SOBRE TERMINOLOGIA DEL DESARROLLO  
Económico y Social: el Macrothesaurus de la OCDE

Santiago de Chile, 1 al 3 de julio de 1981

RESTRINGIDA

E/CEPAL/Sem.1/R.9  
9 de junio de 1981

ORIGINAL: ESPAÑOL



COMENTARIOS SOBRE EL USO DE ALGUNOS TERMINOS  
DEL MACROTHESAURUS DE LA OCDE; ADICIONES Y CAMBIOS  
POR  
ANGELA RESTREPO MORENO \*

\* La autora es Jefe de la Biblioteca de la ANDI, Medellín, Colombia. Las opiniones expresadas en este documento son de exclusiva responsabilidad de la autora y no representan el pensamiento de la CEPAL.



# *Asociación Nacional de Industriales*

## Comentarios sobre el uso de algunos términos :

### 1. Términos Regionales

CACAHUA TES en nuestro medio se conoce más como **MANI**

### 2. Traducción del Inglés al Español

BANKING - Actividad bancaria; usar mejor  
SISTEMA BANCARIO ó BANCOS, ya utilizados como  
descriptores

### 3. Uso del Singular y Plural

Ej. ACEITE Y ACEITES  
REFORMA Y REFORMAS  
SUBSIDIOS mejor singular

### 4. Descriptores muy largos que pueden reducirse

PRACTICAS COMERCIALES RESTRICTIVAS -  
RESTRICCIONES COMERCIALES

MEDIDAS PROTECCIONISTAS - PROTECCIONISMO

### 5. Descriptores que se pueden eliminar

PLANO LOCAL  
PLANO NACIONAL

## Adiciones al Macrothesauro - Sistema de Información Andi

### ACTUARIA

NA técnicas matemáticas en cálculos de jubilación

AHORRO DE ENERGIA

ALIMENTOS INFANTILES

AREAS METROPOLITANAS

BALANCE SOCIAL

DEPENDENCIA ECONOMICA

DEPENDENCIA TECNOLOGICA

DESARROLLO ORGANIZACIONAL

DESCENTRALIZACION INDUSTRIAL

DESCENTRALIZACION ADMINISTRATIVA

ESTADOS FINANCIEROS

FINANCIAMIENTO DE PROYECTOS

FINANCIAMIENTO INDUSTRIAL

81.6.1394

INCENTIVOS A LAS EXPORTACIONES  
INCENTIVOS EN LA INDUSTRIA  
INDUSTRIA DE AUTOPARTES  
INDUSTRIA DE PINTURAS Y COLORANTES  
INDUSTRIA - UNIVERSIDAD  
    NA vinculación industria - universidad en programas de  
        capacitación, ayuda  
INTERMEDIARIOS FINANCIEROS  
LEASING  
LEGISLACION AMBIENTAL  
PARQUES INDUSTRIALES  
PENSIONES DE INVALIDEZ  
REFORMA URBANA  
REVOLUCION INDUSTRIAL  
SELECCION DEL PERSONAL  
SEGURIDAD ALIMENTARIA / Food Security

Descriptores creados en el área tecnológica

GESTION TECNOLOGICA (Administración de la Tecnología)  
ADAPTACION DE TECNOLOGIA  
ADQUISICION DE TECNOLOGIA  
DESAGREGACION DE TECNOLOGIA  
EXPORTACION DE TECNOLOGIA  
IMPORTACION DE TECNOLOGIA  
TECNOLOGIA Y EMPLEO

Cambios sugeridos por Andi relacionados con algunos descriptores :

<u>Andi - Descriptores sugeridos</u>	<u>Descriptores en el Macrothesauro</u>
A PARCEROS	ARRENDATARIOS AGRICOLAS
PREFERENCIAS ARANCELARIAS	ARANCELES PREFERENCIALES
BIENES DE CAPITAL	BIENES DE PRODUCCION
INCENTIVO SALARIAL	INCENTIVOS MONETARIOS
INDUSTRIA DE BEBIDAS	INDUSTRIA DE ELABORACION DE BEBIDAS
CONSERVATISMO	CONSERVADURISMO
CONSUMO DE ALIMENTOS	CONSUMO ALIMENTARIO
CORPORACIONES FINANCIERAS	INSTITUCIONES FINANCIERAS
CRISIS ENERGETICA	CRISIS DE LA ENERGIA
DERECHO COMERCIAL	DERECHO MERCANTIL
MERCADO DE CAPITALES	MERCADO FINANCIERO
METODO DE LA RUTA CRITICA	METODO DEL CAMINO CRITICO
usado como referencia de	análisis de redes
PLANIFICACION DEL EMPLEO	PLANIFICACION DE LA MANO DE OBRA
POLITICA AGRICOLA	POLITICA AGRA RIA
ECONOMIA POLITICA	ECONOMIA
ADMINISTRACION POR OBJETIVOS	DIRECCION POR OBJETIVOS
EVALUACION DE OFICIOS	EVALUACION DEL CARGO
INDUSTRIA MANUFACTURERA	INDUSTRIA



# *Asociación Nacional de Industriales*

## Adiciones Nuevas

AÑO 2000  
BIOGAS  
CAMARAS DE COMERCIO  
CARTAS DE CREDITO  
CONTRATOS ADMINISTRATIVOS  
CONTRATOS COMERCIALES  
COOPERACION TECNICA  
COOPERATIVISMO  
DERECHO ECONOMICO  
DESARROLLO TECNOLOGICO  
DIALOGO NORTE-SUR  
ECONOMIA SUBTERRANEA  
ENVASES  
ENVASES DE VIDRIO  
ENVASES FLEXIBLES  
ENVASES METALICOS  
ENVASES DE PLASTICO  
FORFETIZACION  
FACTORING  
GOLPES DE ESTADO  
INDUSTRIA MINERA  
INFORMACION COMERCIAL  
LIBERTAD DE EMPRESA  
MANEJO DE MATERIALES  
PERDIDA DE ALIMENTOS  
RESERVAS FORESTALES  
SOCIEDADES ANONIMAS  
SUSTITUCION DE ENERGIA  
TARJETAS DE CREDITO  
TROPICO  
UNDERWRITING  
POLITICA TECNOLOGICA

Descriptorios muy específicos que pueden prestarse a confusión ó a la pérdida de la información por ser demasiado técnicos :

ASPECTOS (todos)  
ATESORAMIENTO 11.02.05  
CARGIO 10.06.00  
CONUBARCION 14.04.03  
EUTROFICACION 16.03.04  
HEVEAS 07.07.08  
PLACACION 08.12.03

SOLICITUD PARA REALIZAR PROYECTOS 01.01.06  
INDIO (Nota de Alcance)  
debe usarse HINDU

No existe una diferencia marcada para los descriptores :

GESTION  
DIRECCION  
ADMINISTRACION  
ACUERDO  
CONVENIO